

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

Part

**2**

No. 42

19 October 2016

**Laws and Regulations**

Volume 148

**Summary**

Table of Contents  
Regulations and other Acts  
Draft Regulations  
Treasury Board  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2016

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$494
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$676
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$676

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.57 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.70 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.12 per agate line. A minimum rate of \$247 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* **Taxes not included.**

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

**Table of Contents****Page**

---

**Regulations and other Acts**

---

Extension of the setting aside of land for three proposed ecological reserves . . . . . 3773

**Draft Regulations**

---

Food Products Act — Indication of the origin of fresh fruits and vegetables. . . . . 3775

Municipal taxation, An Act respecting... — Real estate assessment roll. . . . . 3775

**Treasury Board**

---

216861 Promotion further to the upgrading of a position. . . . . 3777



## Regulations and other Acts

---

### M.O., 2016

#### **Order of the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight Against Climate Change dated 5 October 2016**

Natural Heritage Conservation Act  
(chapter C-61.01)

Extension of the setting aside of land for three proposed ecological reserves

THE MINISTER OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT,  
ENVIRONMENT AND THE FIGHT AGAINST CLIMATE  
CHANGE,

CONSIDERING the first paragraph of section 28 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), which provides that the setting aside of land may be renewed or extended;

CONSIDERING the second paragraph of section 28 of the Act, which provides that the renewals or extensions may not, unless so authorized by the Government, be such that the term of the setting aside exceeds six years;

CONSIDERING the first paragraph of section 88 of the Natural Heritage Conservation Act, which provides that the proposed ecological reserves in whose respect a notice was published in the *Gazette officielle du Québec* before 19 December 2002 are maintained, and they are governed, as of that date, by the provisions of the Act;

CONSIDERING that the proposed Matamec ecological reserve (northern portion), the proposed Paul-Provencher ecological reserve and the proposed Ruisseau-Clinchamp ecological reserve were the subject of a notice published in the *Gazette officielle du Québec* of 16 July 1994 (1994, *G.O.* 1, 1111 ), 8 June 1996 (1996, *G.O.* 1, 651) and 30 October 2002 (2002, *G.O.* 2, 5767);

CONSIDERING the second paragraph of section 88 of the Natural Heritage Conservation Act, which provides that the Minister has one year from 19 December 2002 to have the Government approve a conservation plan for proposed ecological reserves and they are deemed to have been set aside, in accordance with Title III, for a period of four years beginning on 19 December 2002;

CONSIDERING Order in Council 1364-2003 dated 17 December 2003, whereby the Government approved the conservation plans of the proposed ecological reserves of Matamec (northern portion), Paul-Provencher and Ruisseau-Clinchamp;

CONSIDERING the Minister's Order dated 23 November 2006 (2006, *G.O.* 2, 3913), whereby the setting aside of land for the proposed ecological reserves of Matamec (northern portion), Paul-Provencher and Ruisseau-Clinchamp was extended for a period of two years beginning on 19 December 2006;

CONSIDERING the Minister's Order dated 5 November 2008 (2008, *G.O.* 2, 5153), authorized by Order in Council 1090-2008 dated 5 November 2008, whereby the setting aside of the land was extended for a period of four years beginning on 19 December 2008;

CONSIDERING the Minister's Order dated 16 November 2012 (2012, *G.O.* 2, 3244), authorized by Order in Council 762-2012 dated 4 July 2012, whereby the setting aside of the land was extended for a period of four years beginning on 19 December 2012;

CONSIDERING the importance of the ecological value of that land and the necessity to extend its setting aside for a period of eight years in order to complete the steps required to assign it permanent protection status;

CONSIDERING Order in Council 450-2016 dated 1st June 2016, whereby the Government authorized the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight Against Climate Change to extend the setting aside of the land for a period of eight years beginning on 19 December 2016;

CONSIDERING the publication in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 June 2016, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), of a notice concerning the proposed extension of the setting aside of land for three proposed ecological reserves and considering that an order may be made by the Minister for that purpose on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING that the 45-day period has expired and no comments were received;

## ORDERS AS FOLLOWS:

The setting aside of the following land is extended for a period of eight years beginning on 19 December 2016:

Proposed ecological reserves of:

— Matamec (northern portion)

— Paul-Provencher;

— Ruisseau-Clinchamp.

Québec, 5 October 2016

DAVID HEURTEL,  
*Minister of Sustainable Development,  
Environment and the  
Fight Against Climate Change*

102766

## Draft Regulations

---

### Draft Regulation

Food Products Act  
(chapter P-29)

#### Fresh fruits and vegetables — Indication of the origin

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation respecting the indication of the origin of fresh fruits and vegetables, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to make known the origin of fresh fruits and vegetables marketed in Québec by imposing the use of the expression “Product of Québec” in the case of fruits and vegetables cultivated in Québec or by indicating the name of the country of origin in the case of fruits and vegetables from outside Québec.

Study of the matter has shown that there is no global economic impact on enterprises, in the absence of direct compliance costs, costs related to administrative formalities and shortfalls.

Further information may be obtained by contacting Eduardo Diaz, Direction des stratégies d’inspection et de la réglementation, Ministère de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation, 200, chemin Sainte-Foy, 11<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4X6; telephone: 418 380-2100; fax: 418 380-2169.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Christine Barthe, Assistant Deputy Minister, Sous-ministériat à la santé animale et à l’inspection des aliments, 200, chemin Sainte-Foy, 12<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4X6.

PIERRE PARADIS,  
*Minister of Agriculture,  
Fisheries and Food*

---

### Regulation respecting the indication of the origin of fresh fruits and vegetables

Food Products Act  
(chapter P-29, s. 40)

**1.** The outer surface of each package of fresh fruits or vegetables packaged for sale must bear, in visible and indelible letters, the following indications:

(a) in the case of fruits or vegetables cultivated in Québec, the words “Product of Québec”;

(b) in the case of fruits or vegetables from outside Québec, the name of the country of origin or, in the case of fruits or vegetables from a Canadian province, the word “Canada” or the name of the province of origin.

Despite the foregoing, in the case of fresh fruits or vegetables sold at retail and unpacked, the indications must appear within sight above them.

**2.** Advertisements, announcements or other means of publicity must mention the following:

(a) in the case of fruits or vegetables cultivated in Québec, the words “Product of Québec”;

(b) in the case of fruits or vegetables from outside Québec, the name of the country of origin or, in the case of fruits or vegetables from a Canadian province, the word “Canada” or the name of the province of origin.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102770

### Draft Regulation

An Act respecting municipal taxation  
(chapter F-2.1)

#### Real estate assessment roll — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the real estate assessment roll, appearing below, may be made on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the Regulation respecting the real estate assessment roll to specify that the postponement of the requirement for the transmission of information relating to the geographic information system applies only to the new information prescribed for that system since 19 August 2010.

In addition, the draft Regulation renders the instructions and information provided for in Part 5D of the 2016 edition of the *Manuel d'évaluation foncière du Québec* applicable to the keeping up to date of the real estate assessment rolls that came into force before 1 January 2017 for the purposes of every municipal fiscal year as of the 2017 municipal fiscal year.

Further information may be obtained by contacting Nicolas Bouchard, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, 5<sup>e</sup> étage, La Tour, Québec (Québec) G1R 4J3; telephone: 418 691-2044; email: nicolas.bouchard@mamot.gouv.qc.ca; fax: 418 643-4749.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Nicolas Bouchard at the above contact information.

MARTIN COITEUX,  
*Minister of Municipal Affairs  
and Land Occupancy*

---

## **Regulation to amend the Regulation respecting the real estate assessment roll**

An Act respecting municipal taxation  
(chapter F-2.1, s. 263)

**1.** The Regulation respecting the real estate assessment roll (chapter F-2.1, r. 13) is amended in section 21 by adding “and it is the information prescribed by the updates referred to in that paragraph” at the end of subparagraph 2 of the second paragraph.

**2.** For the purposes of keeping up to date a real estate assessment roll that came into force before 1 January 2017, and for the purposes of every municipal fiscal year as of the 2017 municipal fiscal year, section 19.1 must read as follows:

“**19.1.** An assessor draws up the certificate provided for in the first or third paragraph of section 176 of the Act using the information in Part 5D of the 2016 edition of the Manual.”.

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



---

## Decisions

---

Gouvernement du Québec

### **T.B. 216861, 4 October 2016**

Public Service Act  
(chapter F-3.1.1)

#### **Promotion further to the upgrading of a position**

Regulation respecting promotion further to the upgrading of a position

WHEREAS, under subparagraph 6 of the first paragraph of section 50.1 of the Public Service Act (chapter F-3.1.1), the Conseil du trésor determines, by regulation, conditions, cases and categories of cases where the upgrading of a position may allow promotion otherwise than through a qualification process;

WHEREAS, in accordance with the second paragraph of section 50.1 of the Act, a draft Regulation respecting promotion further to the upgrading of a position was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 July 2016 with a notice that it could be made by the Conseil du trésor, with or without amendment, on the expiry of 30 days following that publication;

WHEREAS the 30-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES:

THAT the Regulation respecting promotion further to the upgrading of a position, attached hereto, be made.

*La greffière du Conseil du trésor,*  
MARIE-CLAUDE RIOUX

---

#### **Regulation respecting promotion further to the upgrading of a position**

Public Service Act  
(chapter F-3.1.1, s. 50.1, 1st par., subpar. 6)

**1.** Subject to the provisions of the second paragraph of section 42 of the Public Service Act (chapter F-3.1.1), a public servant whose position has been upgraded shall be promoted where all of the following conditions are met:

(1) the public servant's classification must be at the same level as that of the position occupied before the position was upgraded;

(2) the public servant must have held the position for at least one year before it was upgraded;

(3) the position held by the public servant must have been upgraded as a result of a complexification in some or all of the principal and usual duties of the position;

(4) the upgraded position must require predominantly the same type of skills as those required by the position held by the public servant before the position was upgraded;

(5) the public servant has not already had his or her qualifications assessed with a view to the upgraded position under this Regulation or the Promotion without a Competition Regulation (chapter F-3.1.1, r. 4).

In addition, the promotion of a public servant under this Regulation to a team leader position or manager position is permitted only if the position occupied by the public servant before the upgrading included, principally and usually, team leader or manager responsibilities.

**2.** The Promotion without a Competition Regulation is revoked.

**3.** This Regulation comes into force on 10 November 2016.

102767



## Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Extension of the setting aside of land for three proposed ecological reserves . . . . . (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	3773	N
Food Products Act — Fresh fruits and vegetables — Indication of the origin . . . . . (chapter P-29)	3775	Draft
Fresh fruits and vegetables — Indication of the origin . . . . . (Food Products Act, chapter P-29)	3775	Draft
Municipal taxation, An Act respecting... — Real estate assessment roll . . . . . (chapter F-2.1)	3775	Draft
Natural Heritage Conservation Act — Extension of the setting aside of land for three proposed ecological reserves . . . . . (chapter C-61.01)	3773	N
Promotion further to the upgrading of a position . . . . . (Public Service Act, chapter F-3.1.1)	3777	N
Public Service Act — Promotion further to the upgrading of a position . . . . . (chapter F-3.1.1)	3777	N
Real estate assessment roll . . . . . (An Act respecting municipal taxation, chapter F-2.1)	3775	Draft

